

Core Competence es un boletín informativo para los clientes de Coreenso, que suministra noticias e información sobre numerosos proyectos y procesos relacionados con los mismos.

Core Competence se publicará en alemán, español, francés, e inglés. Para suscribirse por Internet, en el sitio [www.coreenso.com](http://www.coreenso.com) cliquee Publications e ingrese su suscripción.

## Estandarizar para economizar

– Coreenso ofrece el mandril de alta gama ECO 12 ahora con 13 mm de espesor

Como resultado del fluido diálogo con nuestros clientes, los fabricantes de papel, sus clientes, las imprentas, y un gran fabricante de máquinas impresoras, y después de un extenso programa de pruebas, hemos logrado mejorar nuestro exclusivo mandril ECO 12. Ahora ofrecemos a nuestros usuarios un producto de pared más fina, reducida de 15 a 13 mm. El menor espesor no le impide al mandril continuar garantizando el nivel de prestaciones requerido por las papeleras y las industrias de conversión, así como cumplir los estrictos requisitos de seguridad establecidos por el productor de la maquinaria en todas las condiciones de uso.

Después del exitoso desarrollo que resultó en nuestro mandril ECO 12 con pared de 15 mm, que cumplía con todos los requisitos del sector, nuestros clientes todavía anhelaban un producto con las mismas propiedades pero de 13 mm de espesor de pared, que es el estándar de la industria.

El nuevo modelo ofrece evidentes beneficios para toda la cadena de valor: el fabricante de papel ahorra en mandriles y en la logística del proceso de rebobinado y corte, mientras que la imprenta se beneficia al elimi-

narse la necesidad de cambiar el diámetro de empalme con los cambios de bobina.

En el proceso de producción del papel esto significa que todos los mandriles que se usan en el mismo eje para toda la producción pueden tener un mismo espesor de pared de 13 mm, lo que elimina la necesidad de almacenar mandriles de 13 y de 15 mm en el área de la rebobinadora, mejora así la velocidad y la precisión de la instalación de mandriles en el eje y elimina la posibilidad de que por un error humano se mezclen los mandriles en el almacén.

Esta solución permite a la papelería planificar cabalmente los empalmes en la rebobinadora usando una dimensión similar de 13 mm para bobinas gigantes y otras menos exigentes en el mismo núcleo. También ahorra la sustancial diferencia de costes entre el mandril de 15 mm y el estandarizado de 13 mm. El espesor único de pared de mandriles beneficia al impresor porque ya no necesita ajustar el diámetro de empalme durante el proceso de impresión, lo que también se refleja en menos desperdicios y restos de papel desaprovechados en la bobina.

El gran reto durante el proceso de desarrollo fue lograr un mandril con pared de 13 mm

que brindara exactamente las mismas prestaciones que el exitoso mandril de 15 mm que ya estaba en producción. Después de los cálculos teóricos llegó el momento de la práctica. Una vez más el exclusivo equipamiento de pruebas de Coreenso, el llamado Long-Core-Tester, garantizó condiciones perfectas de reproducción de una situación real que nos permitieron maximizar todo el potencial de nuestro nuevo mandril. Ya en los años 2004 y 2005 este método había sido elegido por KVA y Prinovis para evaluar todo el potencial de nuestro mandril de 15 mm de espesor, por lo que resultó lógico usar el mismo equipo comprobado para evaluar el nuevo producto.

Gracias a las excelentes relaciones que tenemos con nuestros clientes, las fábricas papeleras, y sus clientes, las imprentas, pudimos probar centenares de los nuevos mandriles en condiciones reales de producción. Las pruebas, que cubrieron todas las situaciones que enfrenta una imprenta, fueron monitoreadas con instrumental láser que medía cada metro de la corrida de impresión registrando las vibraciones de las bobinas restantes en la zona de empalme. Las observaciones confirmaron que nuestro mandril con pared de 13 mm de espesor era el más adecuado para este propósito.

Mediante la cooperación y el esfuerzo de los fabricantes de papel, los impresores y Coreenso, todas las partes obtuvieron importantes ventajas y beneficios en comparación con el mandril de 15 mm. El ECO 12 con pared de 13 mm es un producto único y sin rivales. Coreenso es el único proveedor que suministra

### NOMBRAMIENTOS



**Marc Poulenard** ha sido designado vicepresidente para Coreenso Europe. Tendrá a su cargo la dirección y el desarrollo de las operaciones de la industria de los mandriles y del cartón para mandriles de Coreenso en Europa. Estará basado en Krefeld. El nombramiento entrará en vigor el 1° de abril de 2009.



**Andreas Schwab** ha sido nombrado director de I+D del grupo Coreenso a partir del 1° de enero de 2009. Estará basado en Krefeldt. El nombramiento entrará en vigor el 1° de enero de 2009.

**Direcciones de E-mail:**  
nombre.apellido@storaenso.com

un sistema perfecto de gestión de riesgos también para este dinámico rango de mandriles futuristas que podemos producir en tres plantas independientes, garantizando así a nuestros clientes seguridad en las entregas en cualquier circunstancia. Para nosotros será un placer responder a todas las preguntas que se nos formulen por teléfono o a través de nuestra página web <http://www.coreenso.com>.

*Andreas Schwab*

Para suscribirse por Internet, en el sitio [www.coreenso.com](http://www.coreenso.com) cliquee Publications e ingrese su suscripción.

Coreenso United Oy Ltd, Apdo. Postal 4, FI-15701 Lahti, Finlandia  
Tel. +358 2046 1416, fax +358 3 783 1667  
Redactora en jefe: Eeva-Maria Vainio, tel. +358 2046 27535  
[www.coreenso.com](http://www.coreenso.com)

# More than the core

PRESENTAMOS

## Corenso in Polonia



Piotr Wala, Director de la fábrica



Blazej Kusiak, Gerente de ventas



DESTACAMOS CORENSO POLONIA



## Inauguración de Corenso Polonia La fábrica de mandriles más moderna del mundo

El 24 de marzo Corenso Polonia celebró su inauguración oficial con sus clientes, proveedores y colegas. Además del alcalde de Tychy tuvimos el placer de recibir al Consejo de Administración de Stora Enso Polonia, a **Veli-Jussi Potka** (vicepresidente ejecutivo de Stora Enso Industrial Packaging) y a **Pekka Suursalmi** (vicepresidente primero para mandriles y cartón para mandriles), junto con otros 40 invitados.

La ceremonia de inauguración comenzó con cordiales palabras de bienvenida a todos los presentes a cargo de **Piotr Wala**, director de la fábrica de

Corenso Polonia, y continuó con discursos de **Jerzy Janowicz**, director gerente de Stora Enso Poland, el alcalde de Tychy y **Pekka Suursalmi**, quienes expresaron sus augurios de éxito a la planta. Una revista de los hitos del proyecto destacó que sólo habían pasado seis meses entre el inicio de la construcción y la producción del primer mandril, y una mirada hacia el futuro, con nuevos equipos de bobinado y secado, mostró halagüeñas perspectivas para los próximos años.

Después del clásico corte de cinta por nuestros invitados especiales, todos los presentes

admiraron el alto estándar de automatización de la línea de producción de mandriles más moderna del mundo, apta para un amplísimo rango de dimensiones y calidades: por ejemplo la longitud puede variar entre 80 mm y 11,5 metros. Todas las otras características garantizan el mejor servicio para nuestros clientes de mandriles para papel, films y otros productos flexibles para embalajes.

Agradecemos la presencia de todos nuestros invitados, en la certeza de que será el inicio de una fructífera y duradera cooperación.

Andreas Schwab

## ECO CORE INDICATOR

### Su herramienta para elegir el mandril ideal

No es fácil elegir el mandril ideal para cada uso. En el pasado mes de agosto Corenso implementó el llamado **Eco Core Indicator** como una herramienta abierta para todos desde su sitio de Internet. Ya es inadmisibles que los límites de ciertos parámetros de las cualidades del mandril a sean mantenidos como un secreto. La elección tiene influencia sobre la seguridad de las personas, las máquinas y los procesos. Dentro de este primer paso de

desarrollo, la herramienta está disponible para la industria del papel y las artes gráficas.

El **Eco Core Indicator** no es sin duda una varita mágica pero puede proporcionar una primera idea –y quizás la más importante– sobre los márgenes que tiene el mandril elegido o sobre qué mandril puede ser recomendado a una fábrica de papel o una imprenta para cada caso particular. Corenso advierte que es muy importante que el resultado de la herramienta se

complete con una entrevista de asesoramiento que especifique todos los restantes parámetros relevantes.

Cuando se le introduce la información sobre los parámetros más relevantes, el sistema muestra una lista de mandriles adecuados para la información proporcionada. Además de la pieza de sujeción, el programa requiere datos de ancho y peso de la bobina y de velocidad máxima de impresión. En caso de no disponerse de toda la in-

formación para todas las variantes de dimensiones y prensas, el **Eco Core Indicator** permite un cálculo para el caso más desfavorable posible que evalúa e identifica riesgos potenciales.

El personal de Corenso está disponible en cualquier momento para asistir a sus clientes. También este servicio confirma nuestro lema: **Corenso - more than the core.**

Andreas Schwab